



FR.TR4 Free-time activities: Translation (both directions)

AQA 8652 · Calculators not allowed · about 35 minutes

Total Marks

Name: _____ Date: ____ / ____ / ____

Section A: translate each sentence into French. Section B: translate each sentence into English. Section C: translate the short extract into English. Write full, natural sentences and check verb agreement and spelling carefully.

1 (Into French) Do you enjoy yourself when you go out with your friends?

(Total for Question 1 is 2 marks)

2 (Into French) Football is more popular than rugby in my town.

(Total for Question 2 is 2 marks)

3 (Into French) Last weekend, I went to the cinema with my cousins.

(Total for Question 3 is 3 marks)

4 (Into French) We are going to watch a film tonight.

(Total for Question 4 is 2 marks)

5 (Into French) If I had more money, I would buy a new games console.

(Total for Question 5 is 3 marks)

6 (Into English) Ma soeur adore lire des romans policiers.

(Total for Question 6 is 2 marks)

7 (Into English) Je joue au foot le samedi, même si je ne suis pas très doué.

(Total for Question 7 is 3 marks)

8 (Into English) Mes parents m'ont offert une nouvelle guitare pour mon anniversaire.

(Total for Question 8 is 2 marks)

9 (Into English) Il est possible que je fasse partie d'un club de théâtre l'année prochaine.

(Total for Question 9 is 3 marks)

10 (Into English) Ca me plaît beaucoup de jouer à des jeux vidéo en ligne avec mes amis.

(Total for Question 10 is 2 marks)

11 Translate this extract into English.

- (a) Le week-end, j'aime bien sortir avec mes copains : on va souvent au cinéma ou on joue au basket au parc. (2)
- (b) Le mercredi soir, je fais partie d'un club de théâtre à l'école, ce que j'adore parce que ça me permet d'être créatif. (2)
- (c) Quand il pleut, je reste à la maison et je joue à des jeux vidéo pendant des heures. (2)
- (d) Si j'avais plus de temps libre, je ferais aussi de la natation. (2)

(Total for Question 11 is 8 marks)

Mark scheme · FR.TR4 Free-time activities: Translation (both directions)

Question 1

- **M1** reflexive verb s'amuser correctly conjugated in either register: tu t'amuses (oe vous vous amusez)
- **A1** quand tu sors avec tes amis correctly formed, with sortir correctly conjugated (oe quand vous sortez avec vos amis); do not accept mixing registers (e.g. tu ... vos amis)
- **Answer: Tu t'amuses quand tu sors avec tes amis ? (oe: Vous vous amusez quand vous sortez avec vos amis ?)**

Question 2

- **M1** comparative structure plus...que correctly used
- **A1** dans ma ville correctly placed; le foot accepted as the standard informal GCSE term for le football
- **Answer: Le foot est plus populaire que le rugby dans ma ville. (oe: Le football est plus populaire que le rugby dans ma ville.)**

Question 3

- **M1** le week-end dernier correctly placed at the start of the sentence
- **M1** correct perfect tense with être: je suis allé (oe allée, depending on the speaker's gender)
- **A1** au cinéma avec mes cousins correctly placed
- **Answer: Le week-end dernier, je suis allé au cinéma avec mes cousins. (oe: ...je suis allée au cinéma avec mes cousins.)**

Question 4

- **M1** futur proche correctly formed: nous allons regarder (oe on va regarder)
- **A1** un film ce soir correctly placed
- **Answer: Nous allons regarder un film ce soir. (oe: On va regarder un film ce soir.)**

Question 5

- **M1** si + imparfait correctly rendered: si j'avais
- **M1** conditional correctly rendered with the stem-change kept throughout: j'achèterais (do not accept j'acheterais without the accent grave, which is a spelling error affecting the required stem change)
- **A1** une nouvelle console de jeux correctly placed, with nouvelle correctly agreeing before a feminine noun
- **Answer: Si j'avais plus d'argent, j'achèterais une nouvelle console de jeux.**

Question 6

- **M1** ma soeur adore lire correctly rendered: my sister loves reading/loves to read
- **A1** des romans policiers correctly rendered: detective novels/crime novels
- **Answer: My sister loves reading detective novels.**

Question 7

- **M1** je joue au foot le samedi correctly rendered: I play football on Saturdays
- **M1** même si correctly rendered: even though/even if
- **A1** je ne suis pas très doué correctly rendered: I am not very good (at it)
- **Answer: I play football on Saturdays, even though I am not very good at it.**

Question 8

- **M1** perfect tense with the irregular participle correctly rendered: my parents gave/got/bought me
- **A1** une nouvelle guitare pour mon anniversaire correctly rendered: a new guitar for my birthday
- **Answer: My parents gave me a new guitar for my birthday.**

Question 9

- **M1** il est possible que + subjunctive correctly rendered in natural English: it's possible that I will join / I might join (no subjunctive marking needed in the English)
- **M1** un club de théâtre correctly rendered: a drama club
- **A1** l'année prochaine correctly rendered: next year
- **Answer: It's possible that I will join a drama club next year.**

Question 10

- **M1** the reversed plaire construction correctly rendered: I really like/really enjoy (do not accept a literal 'it pleases me a lot', which is unnatural English even though it is a valid gloss)
- **A1** jouer à des jeux vidéo en ligne avec mes amis correctly rendered: playing video games online with my friends
- **Answer: I really like playing video games online with my friends.**

Question 11

- (a) **B1** 'at the weekend(s), I really like going out with my friends' for Le week-end, j'aime bien sortir avec mes copains
- (a) **B1** 'we often go to the cinema or play basketball at the park' for on va souvent au cinéma ou on joue au basket au parc
- **(a) Answer: At the weekend, I really like going out with my friends: we often go to the cinema or play basketball at the park.**
- (b) **B1** 'on Wednesday evenings, I am part of/I belong to a drama club at school' for Le mercredi soir, je fais partie d'un club de théâtre à l'école
- (b) **B1** 'which I love because it lets me be creative' for ce que j'adore parce que ça me permet d'être créatif
- **(b) Answer: On Wednesday evenings, I am part of a drama club at school, which I love because it lets me be creative.**
- (c) **B1** 'when it rains, I stay at home' for Quand il pleut, je reste à la maison
- (c) **B1** 'and I play video games for hours' for et je joue à des jeux vidéo pendant des heures
- **(c) Answer: When it rains, I stay at home and I play video games for hours.**
- (d) **B1** 'if I had more free time' for Si j'avais plus de temps libre
- (d) **B1** 'I would also go swimming' for je ferais aussi de la natation
- **(d) Answer: If I had more free time, I would also go swimming.**